



**POLITÉCNICA**

"Ingeniamos el futuro"

CAMPUS  
DE EXCELENCIA  
INTERNACIONAL



# *Prólogo y Conclusiones del Estudio para la implantación de Programas en Inglés en los títulos de grado de la ETSI Agrónomos*

*Proyecto AgroInglés*

*Universidad Politécnica de Madrid  
ETSI Agrónomos*

***Prólogo y Conclusiones  
del  
Estudio para la implantación de  
Programas en Inglés en los títulos  
de grado de la ETSI Agrónomos***

***Proyecto AgroInglés***

**Informe final del Proyecto de Innovación Educativa de la  
Universidad Politécnica de Madrid N° IE12 13-02018**

**A. Adán, M. Alvir, M. Blanco, V. Carbonell, C. Chaya,  
T. González, C. Hontoria, C. Marín, S. Mira, D. Pereira,  
M. Quemada, L. Ricote, L. Rodríguez, R. Sánchez-Monje,  
F. San José, A. Sanz**

**ETSI Agrónomos  
Universidad Politécnica de Madrid  
Madrid, diciembre 2013**

---

*ISBN-13: 978-84-695-9764-4*

*ISBN-10: 84-695-9764-7*

*© A. Adán, M. Alvir, M. Blanco, V. Carbonell, C. Chaya, T. González, C. Hontoria, C. Marín, S. Mira, D. Pereira, M. Quemada, L. Ricote, L. Rodríguez, R. Sánchez-Monje, F. San José, A. Sanz.*

*Algunos derechos reservados.*

*Este documento está disponible bajo licencia Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivation 4.0*

*<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0>*

*Impreso en Madrid, 2014.*

---

# Tabla de contenido

Prólogo .....	1
Capítulo 1. Programas en Inglés en los grados de la educación pública universitaria.....	7
1.1 Introducción .....	9
1.2 Los Programas en Inglés en los grados de las universidades públicas españolas.....	10
1.2.1 Metodología.....	10
1.2.2 Centros universitarios que ofertan Programas en Inglés a nivel de grado: panorama nacional.....	10
1.2.3 Los Programas en Inglés en las Escuelas del ámbito agrario .....	21
1.2.4 Modalidades de Programas en Inglés .....	23
1.3 Los Programas en Inglés en la Universidad Politécnica de Madrid.....	25
1.3.1 Introducción .....	25
1.3.2 Los Programas en Inglés en los grados ofrecidos por la UPM.....	28
1.4 Algunas experiencias de implantación de Programas en Inglés .....	30
1.4.1 Metodología.....	30
1.4.2 Resultados.....	32
1.5 Conclusiones .....	35
Capítulo 2. Los profesores de la ETSI Agrónomos ante los Programas en Inglés .....	37
2.1 Introducción .....	39
2.2 Metodología .....	39
2.2.1 Encuesta .....	39
2.2.2 Evaluación de las destrezas de comunicación en lengua inglesa.....	40
2.3 Resultados .....	41
2.3.1 Participantes .....	41
2.3.2 Formación en la lengua inglesa.....	42
2.3.3 Interés en impartir docencia en lengua inglesa .....	49
2.4 Análisis y discusión de los datos.....	51
2.5 Conclusiones .....	52

2.6 Bibliografía.....	53
Capítulo 3. El alumnado de la ETSI Agrónomos ante los Programas en Inglés .....	55
3.1 Introducción .....	57
3.2 Metodología .....	57
3.2.1 Encuesta al alumnado nacional .....	57
3.2.2 Encuesta al alumnado extranjero .....	58
3.3 Datos obtenidos .....	58
3.3.1 Datos obtenidos en la encuesta al alumnado.....	58
3.3.2 Datos obtenidos en la encuesta al alumnado extranjero.....	65
3.4 Análisis y discusión de los datos.....	68
3.5 Conclusiones.....	71
3.6 Bibliografía.....	71
Capítulo 4. El alumnado preuniversitario ante los Programas en Inglés.....	73
4.1 Introducción .....	75
4.2 Metodología .....	75
4.3 Resultados .....	76
4.3.1 Nivel de conocimiento de la lengua inglesa .....	76
4.3.2 Interés en participar en un Programa en Inglés .....	78
4.3.3 Valoración de la participación en un Programa de Educación Superior en Inglés.....	79
4.4 Análisis y discusión de resultados .....	80
4.5 Conclusiones.....	81
Capítulo 5. Análisis del uso y valoración de la lengua inglesa en el mercado laboral de las ingenierías agronómicas y alimentarias.....	83
5.1 Introducción .....	85
5.2 Diseño de la muestra y Perfil general de los encuestados.....	85
5.3 La importancia del inglés para el mercado laboral de las ingenierías agroalimentarias .....	89
5.4 Métodos de valoración de la formación en inglés en el acceso al mercado laboral	92
5.5 Usos del inglés en el mercado laboral.....	95
5.6 Conclusiones.....	97

Capítulo 6. Implicaciones administrativas y normativas .....	99
6.1 Introducción .....	101
6.2 Marco normativo de los programas en inglés .....	101
6.2.1 Normativa de los planes de estudio.....	101
6.2.2 Normativa interna de la UPM .....	102
6.3 Actuaciones de la UPM para el impulso de los programas en inglés.....	102
6.3.1 Medidas de apoyo a la docencia en inglés.....	102
6.3.2 Acciones previstas de apoyo al PDI y PAS .....	102
6.3.3 Acciones dentro del programa de internacionalización o de innovación educativa.....	103
6.3.4 Programas a nivel europeo o internacional .....	104
6.4 Actuaciones de otras universidades para impulsar los programas en inglés .....	105
6.4.1 Actuaciones de ámbito general.....	105
6.4.2 Actuaciones orientadas a la motivación .....	106
6.4.3 Actuaciones orientadas a la formación.....	106
6.4.4 Actuaciones orientadas a la acreditación del nivel de inglés.....	106
6.4.5 Otras actuaciones de apoyo.....	107
6.5 Conclusiones .....	107
Capítulo 7. Conclusiones y recomendaciones .....	109
7.1 Conclusiones del estudio.....	111
7.2 Recomendaciones para un Programa en Inglés en la ETSI AGRÓNOMOS.....	113
7.3 Plan de Acción .....	115
Anexos de los Capítulos .....	119
Anexo 1.1. Oferta de Programas en Inglés en los grados de las universidades públicas españolas .....	121
Anexo 1.2. Enseñanzas en inglés en los grados de las Escuelas de Ingenieros Agrónomos a nivel nacional. ....	148
Anexo 1.3. Guion de las entrevistas telefónicas realizadas en los centros de la Universidad Politécnica de Madrid .....	151
Anexo 1.4. Guion de las entrevistas realizadas a responsables de Programas en Inglés	152
Anexo 2.1. Encuesta dirigida a los Profesores .....	153
Anexo 2.2. Recomendaciones para la mejora del nivel de inglés de los profesores de la ETSI Agrónomos .....	156

Anexo 3.1. Carta de motivación en la encuesta al alumnado nacional .....	158
Anexo 3.2. Carta motivación en la encuesta al alumnado extranjero .....	159
Anexo 3.3. Encuesta dirigida al alumnado nacional.....	160
Anexo 3.4. Encuesta dirigida al alumnado extranjero .....	163
Anexo 4.1. Carta de presentación de la encuesta dirigida al alumnado preuniversitario.....	169
Anexo 4.2. Encuesta dirigida al alumnado preuniversitario. ....	170
Anexo 5.1. Carta de presentación de la encuesta dirigida al mercado laboral.....	172
Anexo 5.2. Encuesta de nivel de interés y aceptación de la enseñanza en inglés por parte del mercado laboral. ....	173
Anexo 6.1. Modelo del Suplemento Europeo del Título expedido por la UPM.....	176

# Prólogo

Permitámonos empezar por el final en este prólogo y avanzar una de las conclusiones de este estudio: un Programa Académico Universitario en Inglés de calidad en la ETSI Agrónomos es necesario y es posible. Qué programa hay que implementar, cómo hacerlo y cuándo llevarlo a cabo son preguntas importantes a las que hay que dar respuesta para garantizar su éxito. En el último capítulo de este informe se proponen respuestas a estas preguntas a la vista de la información recolectada y de las conclusiones aquí obtenidas.

Este estudio para la implantación de Programas Académicos Universitarios en Inglés en la Escuela Técnica Superior de Ingenieros Agrónomos (ETSIA) de la Universidad Politécnica de Madrid (UPM) fue impulsado por un grupo de profesores de la Escuela. Bajo el acrónimo de AgroInglés el grupo desarrolló un Proyecto de Innovación Educativa financiado por la UPM (nº de referencia IE12\_13-02018). Destaquemos que este proyecto se enmarca en la Medida 101 del Modelo Educativo<sup>1</sup> de la UPM aprobado en diciembre de 2010.

A continuación resaltamos algunos elementos del panorama universitario europeo que dan cuenta del contexto socio-político en el que se plantea esta iniciativa para después introducir los seis temas que articulan este estudio y que forman los seis capítulos de este informe.

En 1987, el programa Erasmus (Vossensteyn et al., 2010) inició un proceso que culminó con la construcción del Espacio Europeo de Educación Superior (EEES) formalmente establecido por la Declaración de Bolonia (1999). Este proceso supuso un cambio socio-político fundamental en la educación superior en Europa que llevó a la reorganización de los programas y planes de estudios universitarios y que hizo de los Programas Académicos Universitarios en Inglés una realidad en el contexto Europeo (Wächter y Maiworm de 2008, Smit y Dafoz, 2012; Unterberger, 2012; Krylov, 2011; Krylov y Lykova, 2012). Las instituciones universitarias han promovido Programas Académicos Universitarios en Inglés como un marco fructífero para su internacionalización con el fin de desarrollar la movilidad de estudiantes y la cooperación institucional dentro y fuera del EEES. Estas iniciativas de las instituciones académicas del EEES están inequívocamente alineadas con la decidida apuesta de la Unión Europea por el multilingüismo, tal como lo ha expresado el Parlamento Europeo<sup>2</sup>. Por otra parte, en enero de 2013 la Unión Europea puso en marcha U-Multirank, un nuevo ranking multidimensional universitario centrado en cinco áreas distintas, incluida la orientación internacional (van Vught, FA y Ziegele, 2011). Este contexto en el que se mueven las Instituciones Universitarias Españolas parece abocar a todos los estamentos universitarios (estudiantes, profesores y gestores) a considerar el inglés, "el lenguaje

global", como un valor añadido que las instituciones universitarias deben ofrecer a sus estudiantes y a la sociedad en general.

Se ha desarrollado una variada oferta de Programas Académicos Universitarios en Inglés en las instituciones universitarias europeas. Estos programas pueden consistir en titulaciones universitarias de Grado, Máster o Doctorado completa y exclusivamente en inglés, o en titulaciones con la posibilidad de elegir todo o una parte en inglés (Wächter y Maiworm, 2008; Dafouz y Núñez, 2009; Lasagabaster, 2012; Unterberger, 2012). Pero, además, respecto del trabajo en el aula, existe una variada tipología de propuestas en la enseñanza reglada en inglés: todo en inglés, clase en lengua inglesa y evaluaciones en la lengua materna del alumno, etc. En este estudio utilizaremos el término Programas Académicos Universitarios en Inglés, o simplemente Programas en Inglés, para designar toda esta variedad de propuestas educativas en el ámbito universitario.

Destacamos que el objetivo de los Programas en Inglés es alcanzar la Internacionalización de la Universidad a través de dos ejes de actuación. Primero, la mejora del nivel de inglés de los alumnos egresados y segundo, la captación de alumnos extranjeros. Además, no es menos importante recalcar que una Universidad implicada en la Excelencia sólo puede plantearse esos objetivos poniendo los medios materiales y humanos acordes con esa vocación de Excelencia.

La respuesta de España a este proceso está lejos de ser homogénea y solo recientemente las universidades españolas han empezado a considerar la internacionalización como una de sus prioridades (Lasagabaster, 2012) promocionando, entre otros proyectos, Programas en Inglés. En el año 2008, 20 universidades públicas (Dafouz y Núñez, 2009) sobre un total de 71 Centros ofrecía Programas en Inglés. Desde entonces el ritmo de crecimiento ha sido muy rápido. Así, para el curso 2013-14 la práctica totalidad de las Universidades Públicas Españolas ofrecen en mayor o menor medida algún tipo de Programa en Inglés. En algunas ocasiones los correspondientes Programas en Inglés se enmarcan en iniciativas institucionales de la Comunidad Autónoma. En el caso de la UPM cabe destacar la inclusión obligatoria de seis créditos ECTS (European Credit Transfer System) para la enseñanza de inglés profesional en los Estudios Oficiales de Grado y la propuesta del Semestre Internacional, 30 ECTS impartidos en lengua inglesa. Esta última iniciativa es una de las 50 actuaciones estrella seleccionadas por la UPM de su Modelo Educativo. Sin embargo, la oferta de Programas en Inglés en la UPM es reducida y heterogénea y responde a la iniciativa de algunos de sus Centros.

El primer capítulo de este informe aborda el examen de las diferentes experiencias existentes en la implantación, desarrollo y seguimiento de Programas en Inglés en las Universidades Españolas, haciendo especial hincapié en las Escuelas y Facultades de la UPM, así como en los estudios del ámbito agrario. Se ha pretendido hacer una recopilación de diferentes modelos de Programas que pueda servir de guía a los gestores universitarios encargados de implementar, gestionar y realizar el seguimiento de estos programas académicos.

Aparte de la gestión y del personal universitario involucrado en esa tarea, cabe resaltar otros dos actores importantes en la cuestión que nos ocupa: los estudiantes y los profesores. Por ello hemos buscado la opinión de los alumnos y profesores de la ETSI Agrónomos. Es por esta razón que los dos siguientes capítulos del informe analizan los resultados de las encuestas que se llevaron a cabo en marzo de 2013 donde se recabó información sobre tres cuestiones: interés en participar en un Programa en Inglés en la Escuela, tipo de programa en el que estaría dispuesto a participar y autoevaluación del nivel de inglés.

En la Comunidad de Madrid (CM), el gobierno local inició hace unos años un cambio profundo de la enseñanza de las lenguas extranjeras en la Educación Primaria y Secundaria, promoviendo programas bilingües basados en la metodología de Aprendizaje Integrado de Contenidos en Lengua Extranjeras (AICLE; CLIL en inglés). En términos simples se podría decir que esta metodología busca el aprendizaje de una lengua extranjera aumentando la exposición a la misma mediante su uso como lengua vehicular en la enseñanza de materias del correspondiente currículo. El objetivo es mejorar el nivel de inglés de los jóvenes estudiantes españoles a la vista de las diferencias observadas con otros países europeos<sup>3</sup>. En el curso 2010-2011, 68.689 alumnos de la CM (24 % del total de alumnos matriculados en el sistema público de educación) participaron en estos programas en la Enseñanza Primaria y se espera que los estudiantes obtengan el certificado B1 (según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas; MCERL) al final de la Educación Primaria. En el mismo año, 32 Institutos de Educación Secundaria comenzaron el llamado Programa Bilingüe de la CM. Esta cohorte de estudiantes llegará a la universidad en el curso académico 2016-2017 (Consejo Escolar, 2010, 2012). Por lo tanto, es de esperar que un número cada vez mayor de estudiantes con un conocimiento de inglés comparable a los estándares europeos elija Programas en Inglés que les permitan satisfacer mejor las demandas de las empresas nacionales e internacionales que compiten en un mercado mundial globalizado. Esta nueva situación, sin duda, va a imponer nuevos retos a las instituciones universitarias de la CM y del resto de España.

Después de estas consideraciones, se han examinado los aspectos relativos a los futuros alumnos de las instituciones universitarias y al mundo laboral donde se integrarán los futuros egresados del sistema universitario. En consecuencia, es importante dar respuestas a dos preguntas: ¿qué interés tienen los alumnos de nuevo ingreso en los Programas en Inglés? y ¿qué interés tienen las empresas en los alumnos de Programas en Inglés? El capítulo cuarto da respuesta a la primera pregunta con el análisis de las encuestas realizadas a alumnos de bachillerato de centros de Educación Secundaria de Madrid y el quinto aborda la segunda con el estudio de las encuestas realizadas a empresas e instituciones del ámbito agroalimentario. Por último, el capítulo seis se dedica a la exploración de las implicaciones administrativas y de las necesidades de medidas y recursos que conlleva la implantación, gestión y seguimiento de un Programa Académico Universitario en Inglés.

Para llevar a cabo el estudio de viabilidad que presentamos en este informe, se formaron seis grupos de trabajo que recogieron información en las seis áreas anteriormente mencionadas: (1) experiencias previas en otros Centros Universitarios Españoles, (2) opinión de los profesores de la ETSI Agrónomos, (3) opinión de los estudiantes de la ETSI Agrónomos, (4) opinión de los alumnos de bachillerato de Madrid, (5) opinión de las empresas e instituciones gubernamentales del área agroalimentaria y (6) implicaciones administrativas y necesidades de medidas y recursos. Cada uno de los capítulos de este informe ha sido redactado por cada grupo de trabajo y ha contado con el apoyo material e intelectual de los demás miembros del proyecto, tanto en la realización de las tareas de cada grupo de trabajo como en la redacción del correspondiente capítulo de este informe.

Para terminar, queremos expresar nuestro agradecimiento al apoyo e interés que el Director de la ETSI Agrónomos, Miguel Ángel Garcimartín Molina, ha mostrado, poniendo a disposición de este proyecto cuantos medios materiales y humanos ha requerido. La Subdirectora de Calidad y Organización Docente, Eva Iglesias Martínez, y el Subdirector de Infraestructuras, Informática y Asuntos Económicos, Francisco Javier Caniego Monreal, han canalizado con generosidad esa ayuda y apoyo. Especial mención merecen Guillermo

Fondevila y María García Galdo. El primero ha colaborado en calidad de becario del proyecto y ha realizado una labor de apoyo encomiable. La segunda puso a punto el sistema informático para llevar a cabo una gran parte de las encuestas realizadas que tanto peso tienen en este trabajo. Para terminar, también quisiéramos agradecer la colaboración de todas las personas entrevistadas por su generosidad para compartir la información y la sabiduría que da la acción. Sin esa información y esa sabiduría este informe habría quedado incompleto. Esperemos devolver ese inmenso servicio con este informe.

Noviembre de 2013

AgroInglés

Coordinador: F. San José Martínez

A. Adán, M. Alvir, M. Blanco, V. Carbonell, C. Chaya, T. González, C. Hontoria, C. Marín, S. Mira, D. Pereira, M. Quemada, L. Ricote, L. Rodríguez Sinobas, R. Sánchez-Monje, A. Sanz.

## Notas

<sup>1</sup> La Medida 101 del Modelo Educativo de la UPM se denomina “Diagnóstico del estado de la internacionalización de la oferta académica y servicios relacionados” (<http://catedraunesco.es/me/UPM/Inicio.html>).

<sup>2</sup> Resolución del 24 de marzo de 2009, sobre el multilingüismo: una ventaja para Europa y un compromiso compartido.

<sup>3</sup> Según el Eurobarómetro 2012, el 46 % de los españoles considera que dominan al menos una lengua diferente de su lengua materna para poder mantener una conversación frente al 56 % de los europeos tomados globalmente; los porcentajes son del 18 % y del 25 % cuando se trata de dos lenguas.

## Bibliografía

Consejo Escolar de la Comunidad de Madrid. 2010. Los programas de la enseñanza bilingüe en la Comunidad de Madrid. Un estudio comparado. Consejo Escolar de la Comunidad de Madrid.

Consejo Escolar de la Comunidad de Madrid. 2012. Informe 2012 sobre la enseñanza no Universitaria en la Comunidad de Madrid.

Dafouz, E. y Núñez, B. 2009. CLIL in Tertiary Education: Devising a new Learning Landscape in Dafouz, E., and Guerrini, M. (eds). pp. 101-112.

Krylov, E. 2011. Integrative teaching of foreign language and mechanical engineering .4TH International conference of education, research and innovation (ICERI 2011). Pages: 2675-2680.

Krylov, E. y Lykova, E. 2012. About effectiveness of bilingual teaching at University. 5TH International conference of education, research and innovation (ICERI 2012) Pages: 4614-4622

Lasagabaster, D. 2012. El papel del inglés en el fomento del multilingüismo en la Universidad. Estudios de Lingüística Inglesa Aplicada (ELIA), Vol. 12, 13-44.

Smit, U. y Dafouz, E. 2012. Integrating content and language in higher education: An introduction to English-medium policies, conceptual issues and research practices across Europe. In U. Smit & E. Dafouz: Integrating Content and Language in Higer Education. AILA Review, Vol. 25, 1-12.

- Unterberger, B. 2012. English-medium programmes at Austrian business faculties: A status quo survey on national trends and case study on programme design and delivery. In U. Smit & E. Dafouz: Integrating Content and Language in Higher Education. AILA Review, Vol. 25, 80-100.
- van Vught, F.A. y Ziegele, F. (Eds.). 2011. Multidimensional Ranking. The Design and Development of U-Multirank. Springer Verlag. Higher Education Dynamics, Volume 37 Dordrecht.
- Vossensteyn, H., Beerkens, M., Cremonini, L., Besançon, B., Focken, N., Leurs, B., McCoshan, A., Mozuraityte, N, Huisman, J., Souto Otero, M., Pimentel Bótas, P.Ch. y de Wit, H. 2010. Improving the participation in the ERASMUS programme Study requested by the European Parliament's Committee on Culture and Education. IP/B/CULT/IC/2009-053, PE 438.603. Retrieved from <http://www.europarl.europa.eu/committees/en/cult/studiesdownload.html?languageDocument=EN&file=41535>.
- Wächter, B. y Maiworm, F. 2008. English-Taught Programmes in European Higher Education. The Picture in 2007, ACA Papers on International Cooperation in Education, Lemmens, Bonn.

# Capítulo 7. Conclusiones y recomendaciones

A continuación enumeramos las conclusiones más destacadas de este estudio con vistas a presentar una serie de recomendaciones para el diseño, gestión y monitorización de un Programa Académico Universitario en Inglés. Asimismo, hacemos una propuesta articulada en un Plan de Acción dirigido a la implantación de un Programa en Inglés en la Escuela Técnica Superior de Ingenieros Agrónomos (ETSI Agrónomos).

## 7.1 CONCLUSIONES DEL ESTUDIO

### A. Sobre los Programas en Inglés en las Universidades Españolas

1. Oferta de Programas en Inglés generalizada a escala nacional pero dispar en su forma e intensidad.
2. Existencia mayoritaria de un Plan de fomento de la docencia en inglés en las universidades con mayor oferta de Programas en Inglés.
3. Débil oferta de Programas en Inglés en la UPM en relación con el resto de universidades de la Comunidad de Madrid.
4. Menor grado de oferta de Programas en Inglés en el ámbito agrario en comparación con el resto de Ingenierías.
5. Disparidad de criterios a la hora de determinar el nivel de inglés que alumnos y profesores deben tener para poder participar en estos Programas. Algunas Universidades exigen un B2 a los alumnos y un C1 para los profesores que quieren participar en Programas en Inglés.  
La Comunidad de Madrid (CM) exige un C1 a los profesores que imparten materias en inglés en los Programas Bilingües de la Educación Primaria y Secundaria.
6. Deficiencias en la visibilidad en internet de la oferta existente.
7. Problemas administrativos de gestión de matriculación y en algunas ocasiones falta de definición sobre el reconocimiento de enseñanzas en inglés en los expedientes académicos de los alumnos.

### B. Sobre los estudiantes y profesores de la ETSI Agrónomos

1. Un gran interés por participar en un Programa en Inglés en la ETSI Agrónomos por parte de alumnos y profesores.
2. Una clara inclinación de los alumnos y los profesores por una oferta simultánea de asignaturas en inglés y en español que ronde el 50 % del total de asignaturas de la correspondiente titulación.
3. Una clara preferencia de los alumnos y profesores por la posibilidad de hacer las evaluaciones en español en aquellas asignaturas ofertadas también en inglés.

4. La autoevaluación que hacen alumnos y profesores de sus conocimientos de la lengua inglesa arroja un número razonable de alumnos y profesores con un nivel B2 y C1 de inglés, respectivamente.

En esta conclusión se ha tenido en cuenta que la autoevaluación es optimista tanto en el caso de los alumnos como en el caso de los profesores.

5. La autoevaluación que hacen los alumnos Erasmus de la escuela de sus conocimientos de la lengua inglesa indica un nivel de conocimientos apropiado para los Programas en Inglés, además están interesados en participar en estos programas y admiten que el conocimiento de la existencia de estos Programas hubiera sido un factor positivo a la hora de elegir el Centro Universitario de acogida.

### **C. Sobre los alumnos de Bachillerato en Madrid**

1. Muestran un alto interés por los Programas en Inglés que incluyen enseñanzas en inglés y prefieren que la oferta sea inferior al 50 % del total de los ECTS de la titulación.

Esto hace pensar que cuando lleguen a la universidad las primeras cohortes de la implantación masiva de los Programas Bilingües en el Bachillerato para el curso 2016-2017 aumente la demanda de matriculación en Programas Académicos Universitarios en Inglés.

### **D. Sobre las encuestas a empresas, administraciones y entes públicos del sector**

1. Un panel de casi 30 profesionales de nivel medio y alto valora el inglés como un requisito casi imprescindible que es evaluado muy positivamente.
2. La competencia lingüística en inglés se evalúa, principalmente, a través de la realización de entrevistas o pruebas prácticas en los procesos de selección y, un poco por detrás, acreditando la realización de estancias en el extranjero y de formación profesional bilingüe.

### **E. Sobre la gestión y financiación de Programas en Inglés en la UPM**

1. Falta de incentivos claros para el profesorado aparte del aumento del valor de ECTS de las enseñanzas en inglés.
2. Falta de apoyo institucional para la certificación de las competencias lingüísticas del profesorado.
3. Falta de apoyo institucional para el desarrollo de un plan de formación del profesorado que permita detectar las deficiencias lingüísticas del mismo y ayude a diseñar las acciones formativas necesarias para que pueda afrontar su labor en los Programas en Inglés con todas las garantías de éxito.

### **F. En este estudio falta un análisis de la situación del PAS en relación a los Programas en Inglés.**

## 7.2 RECOMENDACIONES PARA UN PROGRAMA EN INGLÉS EN LA ETSI AGRÓNOMOS

### A. Sobre los alumnos

1. Dirigir los alumnos que puedan acreditar un B2 al Programa en Inglés.
2. Facilitar el acceso gratuito de los alumnos a un test de inglés homologado internacionalmente que permita acreditar su nivel con vistas a su posible aceptación en el Programa.
3. Diseñar una fase de transición en la que el nivel de inglés exigido a los alumnos sea menor.

### B. Sobre el profesorado

1. Exigir un nivel de inglés C1 a los profesores interesados en Participar en el Programa tal y como exige la CM a los profesores de Educación Primaria y Secundaria implicados en su Programa Bilingüe.
2. Facilitar la evaluación gratuita del nivel de inglés de los profesores interesados en participar en el Programa con pruebas de nivel de inglés homologadas internacionalmente. Estas pruebas deben ir encaminadas al diagnóstico y diseño de acciones formativas adaptadas a las necesidades del profesorado de los Programas en Inglés (el TOEIC podría ser una posibilidad a estudiar).
3. Diseñar programas de formación para que los profesores con un nivel por debajo del C1 puedan en un plazo razonable de tiempo conseguir la acreditación de ese nivel y para facilitar la labor docente en inglés de aquellos profesores que acrediten un C1.
4. Incentivar a los profesores con un nivel C1 acreditado para que participen en Programas en Inglés.
5. Diseñar una fase de transición en la que el nivel de inglés exigido a los profesores sea menor.

### C. Sobre la modalidad del Programa en Inglés y su implantación

1. Diseñar una oferta cuyo objetivo final sea ofrecer títulos bilingües, esto es, que cuenten aproximadamente con un 50 % de asignaturas en inglés.
2. Estos títulos bilingües deberían incluir al menos un semestre en inglés en concordancia con la medida estrella 50 del Modelo Educativo de la UPM.
3. Ofertar asignaturas en inglés en los Grados de la ETSI Agrónomos acorde con los profesores que acrediten un nivel C1, oferta que se iría ampliando a medida que los planes de formación del profesorado diseñados para alcanzar el nivel deseado dieran su fruto.
4. La oferta de asignaturas en inglés tiene que estar en concordancia con el alumnado que desee cursarlas y que tenga el nivel de inglés recomendado. En consecuencia, será más fácil de desarrollar en los primeros cursos del Grado donde hay más alumnos.

Como la oferta de cada asignatura en inglés requiere de al menos dos grupos (uno para la docencia en español y otro para la docencia en inglés) con un número suficiente de alumnos, la oferta dentro del grado tendrá que ir preferentemente dirigida a los primeros cursos. Esto no plantea ningún problema a la vista de las experiencias en este sentido, siempre que tanto los alumnos como los profesores tengan la competencia lingüística adecuada para asumir el reto con garantías de éxito. Las experiencias

existentes de Programas en Inglés no señalan que los alumnos de los grupos en inglés adquieren una peor formación en la correspondiente materia. Téngase en cuenta que en general se ha detectado que los alumnos de los grupos en inglés están más motivados.

5. Proponer asignaturas completamente en inglés que abarquen todos los ámbitos de los procesos de enseñanza-aprendizaje (clases magistrales, prácticas, preguntas y respuestas en clase, tutorías, evaluaciones).
6. Diseñar una fase de transición con asignaturas en las que la evaluación u otras acciones del proceso de enseñanza-aprendizaje se realizaran en castellano. También se incluirían en esta fase las asignaturas impartidas por varios profesores en las que no todos impartieran su docencia en inglés.

#### **D. Sobre la gestión del Programa**

1. Procurar una visibilidad óptima en internet del Programa en Inglés.
2. Diseñar un proceso administrativo claro para el reconocimiento de las enseñanzas recibidas en inglés.

Desde este punto de vista, se plantea la pertinencia de que todas las acciones de enseñanza-aprendizaje en los Programas en Inglés utilicen exclusivamente el inglés como lengua vehicular pues el alumno recibe certificación de haber adquirido las competencias de la correspondiente asignatura en lengua inglesa.

3. Establecer la matriculación directa en las asignaturas en inglés para facilitar la gestión del Programa en Inglés.

En los títulos que no fueron verificados con asignaturas en inglés obligatorias, las asignaturas impartidas en inglés deben tener el número suficiente de grupos en español para satisfacer la demanda de la asignatura en español ya que no se puede obligar a cursarla en inglés en ese tipo de títulos. Si se quiere facilitar la matriculación directa en el grupo de inglés, estas asignaturas deberían desdoblarse en la herramienta de auto matriculación de la universidad con una asignatura en español para el o los grupos en español y otra asignatura en inglés para el o los grupos en inglés. Esto es aceptado por ANECA ya que de esta forma el alumno no es obligado a elegir una asignatura en inglés si no lo desea. Es decir no se cambian las normas después de que el alumno haya iniciado el correspondiente Grado. Sin embargo, se ha señalado la dificultad que puede existir a la hora de llevar a cabo las modificaciones de las herramientas informáticas que proporciona la universidad para la auto-matriculación.

4. Crear la figura del Adjunto a la Dirección Coordinador del Programa Académico Universitario en Inglés de la Escuela.

Esta propuesta es similar a la que establece la CM en los centros de Educación Primaria y Secundaria con Programas Bilingües.

#### **E. Sobre el PAS**

1. Desarrollar un plan de diagnóstico de la situación del PAS en relación a los Programas en Inglés que permita diseñar una estrategia para formar PAS adaptado a estos programas en paralelo a la estrategia diseñada para el PDI. En particular, esta cuestión es especialmente crucial en las asignaturas con laboratorios que involucran al PAS.

## 7.3 PLAN DE ACCIÓN

### Consideraciones de partida

- A. Los Programas en Inglés van dirigidos tanto a los alumnos españoles como a los extranjeros.
- B. La modalidad de Programa en Inglés debe tener como objetivo a medio plazo conseguir una oferta de títulos bilingües en la Escuela y un semestre en inglés, en concordancia con la medida estrella 50 del Modelo Educativo de la UPM.
- C. Este objetivo finalista debe ir precedido del diseño y puesta en marcha de una fase de transición.
- D. Los incentivos para el profesorado se centran en tres cuestiones:
  - a. Cada crédito ECTS de docencia en inglés valdrá 1,5 ECTS sin límite temporal.
  - b. La formación requerida y la acreditación del conocimiento del inglés será gratuita.
  - c. Los profesores que participen en el Programa tendrán acceso preferencial a las convocatorias para sufragar gastos de viajes al extranjero.
- E. Los alumnos y profesores que participen en el Programa en Inglés deben tener un dominio adecuado del inglés para afrontar con éxito el reto que significa participar en él. Es recomendable que los alumnos acrediten un B2 y los profesores un C1 para poder participar. En la fase transitoria, estas exigencias pueden ser minoradas.
- F. Minimizar el coste de la implantación del Programa en Inglés.

### Acciones propuestas

Los siguientes puntos constituyen una propuesta secuenciada de las medidas que sería aconsejable adoptar para implantar un Programa Académico Universitario en Inglés en la Escuela.

- 1. Reunión con los directores de departamentos o con aquellos profesores en quien deleguen.**
  - a. Sería aconsejable que la delegación recayera en profesores que fueran a participar en el Programa en Inglés configurándose como enlace del Programa con el Departamento. Sería aconsejable que estos profesores pudieran acreditar un dominio de inglés B2 o superior.
  - b. Explicar la necesidad de la iniciativa y el Plan de Acción para la implantación del Programa en Inglés.
  - c. Lista de profesores que podrían participar y asignaturas en las que estarían involucrados.
  - d. Presentar a Adjunto a la Dirección para el Programa en Inglés
    - i. Esta figura es fundamental dada la cantidad de instancias que pone en juego la implantación de un Programa en Inglés.
    - ii. Debería ser un profesor con un dominio del inglés muy alto (C1 al menos). Podría ser un profesor del Departamento de Lingüística Aplicada.
    - iii. Debería trabajar en coordinación con las subdirecciones de Calidad, Relaciones Internacionales y Planificación docente.

- iv. También debería trabajar con la Secretaría Académica (matriculación y reconocimiento de las enseñanzas en inglés) y la subdirección de Informática (matriculación a través del portal de la UPM y visibilidad óptima de la oferta en inglés en el portal de la Escuela)

**2. Prueba diagnóstico del nivel de inglés.**

- a. Negociar con el Programa de Lenguas para la Internacionalización (PROLINTER) dependiente del Vicerrectorado de Relaciones Internacionales para establecer cuál es la prueba de inglés más apropiada para que profesores y alumnos puedan acreditar el conocimiento de inglés requerido.
- b. La prueba de nivel para los alumnos que deberían acreditar un B2 modificará el procedimiento de matriculación de estos alumnos.

**3. Diseño e implementación de un Programa de Formación** para preparar tanto a los profesores que se puedan hacer cargo de asignaturas en el curso 2014-2015 (aquellos que acrediten un C1) como para aquellos que lo vayan a hacer en cursos sucesivos.

- a. Este Programa se diseñará a la vista de la prueba diagnóstica de inglés que realicen los profesores.
- b. Involucrar en el Programa de Formación a los profesores del departamento de Lingüística Aplicada a la Ciencia y la Tecnología, para lo cual su dedicación debería ser reconocida.
- c. Complementar el Programa de Formación con los recursos externos a la Universidad que sean necesarios (profesores externos, estancias intensivas de inmersión lingüística, etc.)
- d. Este Plan de Formación deberá incluir formación en metodologías AICLE.
- e. Incluir otras medidas complementarias como la revisión del material, homologación de guías docentes en inglés, etc.

**4. Elaboración del catálogo de asignaturas en inglés para el curso 2014-2015** a la vista de los profesores acreditados.

- a. En Primero de los grados Ingeniería Agroambiental, Ingeniería Alimentaria e Ingeniería y Ciencia Agronómica abrir un grupo para alumnos que acrediten un B2 donde se ofertarán las asignaturas que cuenten con profesorado acreditado.
- b. En el grado de Biotecnología (cualquier curso) abrir un grupo para alumnos que acrediten un B2 donde se ofertarán las asignaturas que cuenten con profesorado acreditado.
- c. En Segundo y Tercer curso de los grados de Ingeniería Agroambiental, Ingeniería Alimentaria e Ingeniería y Ciencia Agronómica estudiar la planificación docente para poder tener dos grupos en las asignaturas que cuenten con profesorado acreditado. Un grupo para alumnos que acrediten un B2 y quieran recibir docencia en inglés y otro grupo para los alumnos que no lo puedan acreditar o que no deseen docencia en inglés de esa asignatura.
- d. Diseñar un fase de transición para las asignaturas que no cuenten con profesorado acreditado pero que están en el Plan de Formación.

5. **Modificación del portal de matriculación de la UPM** para poder incluir las asignaturas con un grupo en inglés como asignaturas diferentes con el título en inglés.
6. **Modificación del portal de la Escuela para dar la visibilidad** apropiada al Programa en Inglés: asignaturas ofertadas, procedimientos de matriculación, condiciones de matriculación, pruebas de acreditación del B2, etc.
7. **Mantenimiento de los planes de formación del profesorado** hasta que se alcance la oferta que se considere óptima.
8. **Inclusión del PAS en las anteriores acciones** en especial al relacionado con las asignaturas con laboratorios que necesitan de su apoyo.
9. **Formación de un Grupo de Innovación Educativa** con los profesores que participen en el Programa. Los Proyectos de Innovación Educativa solicitados deberían ser considerados como Proyectos de Centro y deberían absorber todos los fondos que se estipule necesarios para el desarrollo del Plan de Acción diseñado.
10. **Actualización de los fondos de la biblioteca** de alumnos con bibliografía en inglés para las asignaturas del Programa.